SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 580
van **ADELINE BLANCQUAERT**
datum: 9 maart 2022

---

aan **ZUHAL DEMIR**
VLAAMS MINISTER VAN JUSTITIE EN HANDHAVING, OMGEVING, ENERGIE EN TOERISME

Justitiehuizen - Inzet tolken

De justitiehuizen hebben verschillende opdrachten en doelstellingen. In die optiek komen de medewerkers van de justitiehuizen in contact met zowel de brede bevolking als met justitiabelen.

Gelet op onze multiculturele samenleving, kan het voorvallen dat een 'klant' van het justitiehuis de Nederlandse taal niet machtig is.

In artikel 17 van het decreet van 26 april 2019 houdende de justitiehuizen en de juridische eerstelijnsbijstand lezen we op dit punt het volgende: "De justitiehuizen doen, als dat noodzakelijk is, een beroep op een tolk of op een andere vorm van taalbijstand."

1. Hoe vaak werd er de afgelopen vijf jaar een beroep gedaan op een tolk? Graag een opsplitsing per jaar, per taal, per justitiehuis en per statuut van de persoon voor wie een tolk nodig was (slachtoffer/justitiabele/andere). Als deze cijfers niet verzameld worden, waarom niet, en zullen ze in de toekomst wel verzameld worden?
2. Hebben de justitiehuizen hun eigen tolken in vast dienstverband of zijn dat externen? Als het externen betreft: tegen welk tarief worden zij vergoed en hoeveel bedroegen deze tolkkosten tijdens de afgelopen vijf jaar (graag een overzicht per justitiehuis en per jaar)?
3. Wordt er buiten een tolk ook een beroep gedaan op een andere vorm van taalbijstand? Zo ja, welke en hoe vaak? Als deze cijfers niet verzameld worden, waarom niet, en zullen ze in de toekomst wel verzameld worden? Hoeveel bedraagt de kostprijs voor deze andere vormen van taalbijstand tijdens de afgelopen vijf jaar (graag een overzicht per justitiehuis en per jaar)?
4. Aan hoeveel personen die al een volledige inburgeringscursus hadden gevolgd en dus tijdens deze cursus voldoende Nederlandse lessen kregen om de taal op voldoende wijze te beheersen, werd er tijdens de afgelopen vijf jaar alsnog bijstand van een tolk of een andere taalbijstand verleend?

ZUHAL DEMIR
VLAAMS MINISTER VAN JUSTITIE EN HANDHAVING, OMGEVING, ENERGIE EN TOERISME

ANTWOORD
op vraag nr. 580 van 9 maart 2022
van **ADELINE BLANCQUAERT**

---

1. Het Agentschap Justitie en Handhaving heeft een overeenkomst met de dienst Sociaal Tolken en Vertalen van het Agentschap Integratie & Inburgering (AII) voor het leveren van diensten op het vlak van sociale tolk- en vertaalopdrachten. In Antwerpen, Gent en Brussel kunnen de respectievelijke justitiehuizen hiervoor ook een beroep doen op de lokale partners Atlas (Antwerpen), In-Gent (Gent) en Brussel onthaal vzw (Brussel).

TABEL 1 – aantal tolkopdrachten per jaar, per justitiehuis (bron: webportaal AII, Atlas, In-Gent en Brussel onthaal vzw)

JUSTITIEHUIS	2017	2018	2019	2020	2021
Antwerpen	0	1	2	95	237
Brugge	3	10	4	17	14
Brussel	0	1	8	17	7
Dendermonde	2	31	23	30	105
Gent	24	54	43	50	57
Hasselt	2	20	2	14	15
Ieper	2	3	0	1	11
Kortrijk	7	17	18	28	34
Leuven	25	26	23	8	29
Mechelen	0	15	18	27	44
Oudenaarde	0	6	13	19	10
Tongeren	12	69	53	56	83
Turnhout	0	4	7	12	13
Veurne	1	1	1	10	9
TOTAAL	*78*	*258*	*215*	*384*	*668*

De stijging ten aanzien van 2020 is opmerkelijk en is vermoedelijk te wijten aan de grote instroom van het aantal dossiers in het algemeen, de specifieke noden in de dadermandaten zoals het tijdelijk huisverbod (nieuw en de vrijheid onder voorwaarden), het groot aantal nieuwe en jonge medewerkers die minder vertrouwd zijn met talenkennis van het Frans (bepaalde justitiehuizen hebben veel Franstalige justitiabelen die in die regio's wonen) om de gesprekken te kunnen voeren en ook de beter gekende werking van het tolkenaanbod van gecertifieerde tolken dankzij de overeenkomsten met het Agentschap Integratie en Inburgering en de stadsdiensten.

TABEL 2 – aantal tolkopdrachten per jaar, per taal (bron: webportaal AII, Atlas, In-Gent en Brussel onthaal vzw)

TAAL	2017	2018	2019	2020	2021
Albanees	0	6	3	3	8
Arabisch-Levantijns	0	0	2	8	1

Arabisch-Magrebijns	10	31	29	44	68
Arabisch-Modern	8	30	45	80	156
Armeens	0	4	3	0	0
Berbers	4	7	6	30	38
Bosnisch-Servisch-Kroatisch	0	3	2	29	18
Bulgaars	1	8	4	0	30
Chinees	0	4	5	0	0
Dari	5	5	7	2	15
Duits	0	0	0	0	1
Engels	0	4	5	3	14
Farsi	2	8	2	3	17
Frans	10	39	15	33	100
Hindi	0	0	0	0	1
Italiaans	0	3	6	16	10
Koerdisch	0	1	4	1	1
Nepalees	0	0	0	1	0
Pashtoe	0	1	0	3	2
Pools	1	15	18	38	47
Portugees	3	1	1	3	10
Roemeens	1	1	6	22	21
Russisch	11	19	11	17	7
Slovaaks	5	3	3	2	2
Somali	0	0	1	1	5
Spaans	8	6	3	3	21
Tsjetsjeens	1	0	0	1	0
Turks	8	59	34	39	75
Urdu	0	0	0	2	0
TOTAAL	*78*	*258*	*215*	*384*	*668*

TABEL 3 – aantal tolkopdrachten per jaar, per statuut (bron: webportaal AII, Atlas, In-Gent en Brussel onthaal vzw)

STATUUT	**2017**	**2018**	**2019**	**2020**	**2021**
Bemiddeling en Maatregelen (BEM)	8	25	6	17	65
Burgerrechtelijke opdrachten (BO)	14	82	70	74	96
Daderbegeleiding	8	37	41	187	368
Slachtofferonthaal (SO)	24	39	29	30	15
Niet benoemd	24	75	69	76	124
TOTAAL	*78*	*258*	*215*	*384*	*668*

2. De justitiehuizen hebben geen eigen tolken in vast dienstverband. Ze doen beroep op externen (cf. supra) voor de organisatie, de omkadering en de kwaliteitsopvolging van het tolkenaanbod en komen tussen in de directe kosten. Deze tolkenkosten omvatten een vergoeding van de tolk per getolkt uur met verschillende forfaits naargelang het type aanbod (telefoontolken, tolken ter plaatse) en de kost voor het transport voor een opdracht ter plaatse. Beide kosten worden aangepast aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen. Heden bedraagt het basistarief €48 per getolkt uur en €0,3542/km voor het transport (wettelijk barema).

   Onderstaande uitgaven voor tolken (tabel 4) werden aangerekend in de boekhouding. Deze informatie is niet beschikbaar op het niveau van de verschillende justitiehuizen.

TABEL 4 - tolkkosten per jaar, alle justitiehuizen (VAK reëel)

2017	2018	2019	2020	2021
€8.811,22	€15.614,71	€14.847,37	€27.169,72	€43.922,08

3. Sporadisch doen justitiehuizen beroep op vertaalwerk om bepaalde stukken uit vonnissen, voornamelijk begeleidingsvoorwaarden, te vertalen met het oog op een betere opstart van de begeleiding. Slechts enkele justitiehuizen moeten daar in uitzonderlijke gevallen beroep op doen.

TABEL 5 – vertaalkosten per jaar, per justitiehuis

JUSTITIEHUIS	2017	2018	2019	2020	2021
Gent					€935,10
Ieper	€2.051,18				
Leuven	€696,44				
Turnhout		€135,04			
TOTAAL	*€2747,62*	*€135,04*			*€935,10*

4. De justitiehuizen hebben geen inzage in data over al dan niet volledig gevolgde inburgeringscursussen.